

| | | |
|---|---|-----------|
| University Batna 2 Faculty of Mathematics & Computer Science Department of Mathematics | Second Semester English Exam 2018/2019 | <u>20</u> |
| Master 1 All Specialties | Time: 1 hour | |

Last Name: First Name: Specialty:

Question: Which technique of translation is used in the following table?

| Source text | Target text |
|--|--|
| Not unlike his own | Un peu comme le sien |
| Answer: Modulation | |
| Like father like son | Tel père, tel fils |
| Answer: Equivalence | |
| He has been a source of disturbance ever since | Il n'a cessé d'être une source de problèmes depuis |
| Answer: Modulation | |
| Driving through the city | عبور المدينة بالسيارة |
| Answer: Transposition | |
| Run up the stairs | Monter l'escalier en courant. |
| Answer: Transposition | |
| The Quran is the best book around the world | القرآن هو أفضل كتاب حول العالم |
| Answer: Borrowing | |
| We should prepare for exam the next weekend | يجب أن نستعد للامتحان في نهاية الأسبوع المقبل |
| Answer: Calque | |
| Birds of a feather flock together | الطيور على أشكالها تقع |
| Answer: Equivalence | |
| My home is one hundred meters away | بيتي يبعد مائة ذراع من هنا |
| Answer: Adaptation | |
| The team is working to finish the report | L'équipe travaille pour finir le rapport |
| Answer: Literal Translation | |